

Booked at Schallplatten Handel

F. F. Birken & Smith.

Juni 1927.

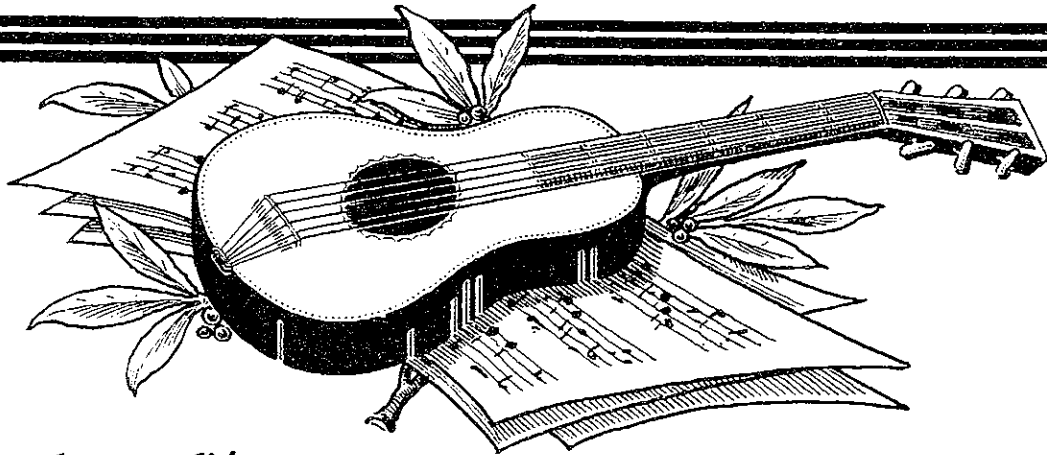


SPANISCHE GITARRERMUSIK

BAND II

ERWIN SCHWARZ-REIFLINGEN
LEIPZIG. VERLAG von F.E.C. LEUCKHART

Spanische Gitarrenmusik



Nach den Originalen und Erstdrucken
bearbeitet und mit Fingersatz versehen

von

**Erwin
Schwarz-Reiflingen**

Band I. II.

Je no. M. 2,50

Eigentum des Verlegers für alle Länder
Leipzig, Verlag von F.E.C. Leuckart

Zur Einführung.

Das Heimatland der Gitarre ist Spanien. Von dort trat sie ihren Siegeslauf durch Europa an. Ursprünglich doppelchörig wie ihre Schwester, die Laute bezogen nahm sie später die einfache Besaitung an, wie wir sie bei den heutigen Instrumenten kennen. Ihre klassische Literatur und Spieltechnik erhielt die Gitarre Anfang des vorigen Jahrhundert durch **Ferdinand Sor** (1780-1839) und **Dionysio Aguado** (1784-1849), von deren Kompositionen die vorliegende Sammlung unbekannte Proben bringt. Bis um 1840 war die Gitarre in Deutschland das beliebteste Hausinstrument, um dann seine Stellung nach und nach an das Klavier abzutreten.

Anders in Spanien. Hier blieb die Gitarre das beliebte und geschätzte Nationalinstrument aller Kreise. Neben einer mehr volkstümlichen Spielweise, dem Rasgadospiel¹⁾ erhielt sich in den Kreisen der Virtuosen und Liebhaber eine gepflegte Spielkultur, von deren künstlerischer Reife die in Deutschland konzertierenden Gitarrenvirtuosen Miguel Llobet, Andres Segovia, Juan Parras, Baldomero Zapater u. a. Zeugnis ablegten. In ihren Händen singt und klingt die Gitarre wie ein Streichinstrument und entwickelt einen Reichtum an Klangfarben, wie man ihn bis dahin dem bescheidenen Instrument nie zugetraut hätte. Geht man den Dingen auf den Grund, so erkennt man zunächst einen sehr sorgfältigen Fingersatz der Greifhand, der alle Saitenregister und Lagen aufs raffinierteste ausnützt und durch kunstvolle Phrasierung dem Instrument eine violinistische Kantilene abgewinnt. Eine nie unterbrochene Tradition hat in Spanien das Werk Sor's und Aguado's zielbewußt ausgebaut. Generation folgte auf Generation, immer weiter die Spielkultur ausbauend bis diese in **Francisco Tarrega** kulminierte.

Diese Verbindung von der klassischen Spielweise Sor's bis zur modernen Gitaristik Spaniens herzustellen ist Zweck dieser Sammlung, die dem Gitarristen gleichzeitig einen dankbaren Spielstoff vermittelt. Die meisten dieser Stücke sind den Spielern von den Programmen der Gitarrenvirtuosen bekannt und hier zum ersten Mal in einem Album vereinigt. Sie werden sicher ihre Freunde finden.

Der Herausgeber hat auf seinen Reisen in Spanien weder Zeit noch Mühe gescheut die Quellen bzw. Erstdrucke festzustellen. Besondern Dank schuldet er seinen spanischen Freunden, den Gitarristen Daniel Fortea in Madrid, Juan Parras, Alfredo Romea, Noqués y Pon, sämtlich in Barcelona, Emilio Pujol in Paris und dem Direktor der Musikabteilung des Instituto Catalan Dr. Anglés in Barcelona, durch deren Mitarbeit diese Hefte zu stande kamen. Wer sich für biographische Angaben²⁾ bzw. die spanische Spieltechnik³⁾ interessiert sei auf die einschlägigen Fachwerke des Verfassers verwiesen.

Berlin, Charlottenburg, im Januar 1926.

Erwin Schwarz-Reiflingen.

Spielbezeichnungen.

linke Hand	rechte Hand	
1 = Zeigefinger	+ = Daumen	0 = leere Saite
2 = Mittelfinger	. = Zeigefinger	① = (hohe) e Saite
3 = Goldfinger	.. = Mittelfinger	② = h Saite
4 = Kleiner Finger	... = Goldfinger.	③ = g Saite
	— = Gleiten des Fingers auf einer Saite	④ = D Saite
		⑤ = A Saite
		⑥ = E Saite

¹⁾ Vergl. das im gleichen Verlag erschienene Heft „Spanische Volkslieder“ der Sammlung „Volkslieder des Auslandes“.

²⁾ Biographien der spanischen Gitarristen siehe Jhg. VII u. VIII der Fachzeitung „Die Gitarre“ (herausgegeben von Erwin Schwarz-Reiflingen) Verlag „Die Gitarre“, Berlin-Charlottenburg.

³⁾ Erwin Schwarz-Reiflingen. Schule des Gitarrenspiel. Teil IV. Heinrichshofens Verlag, Magdeburg.

Inhaltsverzeichnis

HEFT I

1. Zur Einführung		Seite 2
1. Präludium [Preludio]	Julian Arcas	» 4
2. Präludium [Preludio]	Julian Arcas	» 5
3. Introduction und Andante	José Viñas	» 6
4. Tango	Julian Arcas	» 8
5. Tango	Julian Arcas	» 8
6. Schottisch	José Brocá	» 9
7. Die Sonne [Soleá]	Julian Arcas	» 10
8. Andante sentimental	José Viñas	» 14
9. Spanischer Tanz [Les folies d'Espagne avec variations et un menuet]	Ferdinand Sors	» 15
10. Etude [Estudio]	Dionysio Aguado	» 18
11. Andante	José Brocá	» 19
12. Andante apasionado	José Viñas	» 20
13. Walzer	José Viñas	» 20
14. Aragonesischer Tanz [Jota aragonesa]	Julian Arcas	» 22
15. Fantasie original	José Viñas	» 25

HEFT II

1. Zur Einführung		Seite 2
1. Der Traum [El sueño]	José Viñas	» 4
2. Andante	José Brocá	» 5
3. Allegretto	José Brocá	» 6
4. Menuet	Julian Arcas	» 7
5. Bolero	Julian Arcas	» 8
6. Etude [Estudio]	Dionysio Aguado	» 9
7. Capricho [El Enlace]	José Viñas	» 10
8. Ausdrucksvolles Gedenken [Pensamiento expresivo]	José Viñas	» 11
9. Der Katalane [El catalan]	José Brocá	» 13
10. Marsch [tirée du Ballet de „Cendrillon“ «F. Soré»]	Ferdinand Soré	» 14
11. Walzer	José Viñas	» 16
12. Polacca fantastica	Julian Arcas	» 17
13. Andante und Walzer	Dionysio Aguado	» 21
14. Der Traum [Sueño «Rosellen»]	Julian Arcas	» 22
15. Ein Abschied [Un adios]	José Brocá	» 25
16. Das letzte Lied [El último canto] Fantasie mit Variationen	José Brocá	» 26
17. Erinnerungen an Palma [Recuerdos de Palma]	José Viñas	» 29

Der Traum

El Sueño

José Vinas

Andante

1

VI

XII

III

I

2

Basso marcato

III

V

III

1

2

8^{va}

VIII

XII

V

XII

*) Nach Belieben kann der vor bzw. hinter den Noten angegebene Fingersatz benutzt werden.

**) Das Werk kann auch im dreiteiligen Tremolo gespielt werden wie folgt:



F. E. C. L. 8713

Die Ausgabe erfolgte nach den Quellen bzw. Erstdrucken. Alle Rechte bes. d. Bearbeitung vorbehalten.

Andante

José Brocá

[illegible]

Allegretto

José Brocá

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. It begins with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The score is divided into ten staves, each containing musical notation with various chords and fingerings indicated by numbers 1-5. The chords are labeled with Roman numerals: VII, V, IV, VII, VII, IV, I, XII, V, VI, VII, V, IV, VII, I, II, VI, IV, II, I, II, I, IV, VII, I, IX, I, II, IV, I, IX. The score includes a section marked 'sf' (sforzando) and a section marked 'Fine'. The piece concludes with a double bar line and the instruction 'Allegretto D.C. dal % al Fine'.

Allegretto D.C. dal % al Fine

Menuett

Minueto

Julian Arcas

The musical score consists of 12 variations of a single melodic theme, each presented on a new staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The variations are labeled with Roman numerals I through XII. The notation includes various musical symbols such as treble clefs, key signatures, time signatures, and specific notes (quarter, eighth, and sixteenth notes, rests, and accidentals). Fingerings are indicated by numbers 1-4. Some variations include dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The variations explore different rhythmic patterns and melodic contours while maintaining the core identity of the theme.

Bolero

Julian Arcas

5

IV X

VIII XII

IV X VIII XII

V IV X

VIII XII I

III

p.

Etude

Estudio

Andante maestoso

Dionysio Aguado

Capricho

El Enlace

José Viñas

Introduction Moderato

The Introduction section consists of three staves of music in G major (one sharp). The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. It features a series of chords and melodic lines, including a sixteenth-note run. The second staff continues the melodic development with more sixteenth-note patterns. The third staff includes triplets and a final cadence. Roman numerals (II, XII, VII, IX, VII) are placed below the staff to indicate fingerings or positions.

Aire de Redowa (Böhmisches Lied)

The Aire de Redowa section is a 4/4 piece in G major. It features a series of chords and melodic lines, including a sixteenth-note run. The music is characterized by a steady rhythm and a series of chords. The section ends with a double bar line. Roman numerals (XII, XII, IX, XII, VII, IX, XII, VII, VIII) are placed below the staff to indicate fingerings or positions.

Trio

The Trio section is a 3/4 piece in G major. It features a series of chords and melodic lines, including a sixteenth-note run. The music is characterized by a steady rhythm and a series of chords. The section ends with a double bar line. Roman numerals (II, VII, VII, VII, V, VII, VII, VII) are placed below the staff to indicate fingerings or positions.

V III XII VII
 XII VII XII VII
 II XII VII XII VII
 XII XII VII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII
 1. 2. XII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII

Der Katalane

El Catalan

Walzer

13

José Brocá

9

p

f

p

VII

V

X

f

ff

mf

III

I

III

V

XII XII XII

The image displays a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns, specifically the section for the Swan's entrance. The score is written for a single melodic line, likely for a flute or violin, and consists of six staves of music. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music is characterized by its elegant, flowing lines and delicate articulation.

The score includes various dynamics and articulations, such as *cresc.* (crescendo), *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *decresc.* (decrescendo). The music is marked with numerous slurs, accents, and fingerings, indicating a highly technical and expressive performance. The notation includes many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a sense of rapid, graceful movement.

The score is divided into sections by Roman numerals: I, IV, VI, IX, XIII, and XVII. These sections are separated by rests, suggesting a multi-measure rest for the instrument. The overall structure of the music is a single, continuous melodic line, with the Swan's entrance occurring at the beginning of the piece.

Marche

tirée du Ballet de „Cendrillon” (F. Soré)

Ferd. Sorg

6. Saite in D

10

p

V

II

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

dolce

II VII IX IV V VI X

VI II IX IV V VI X VII

Walzer

José Viñas

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piece is a waltz, indicated by the title and the 3/4 time signature. The score consists of ten staves of music, each containing various musical notations including notes, rests, and fingerings. The staves are numbered 11 through 20. The music is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often grouped in beams. There are several instances of triplets and slurs. The staves are labeled with Roman numerals: II, VII, IX, XII, and XIII. The score includes various fingerings (1, 2, 3, 4) and articulations (accents, slurs). The piece concludes with a double bar line and a final chord.

Polacca Fantastica

Julian Arcas

Tempo di Polacca

12

The musical score for "Polacca Fantastica" by Julian Arcas, page 17, is written for a single melodic line on a treble clef staff in D major (two sharps). The tempo is marked "Tempo di Polacca". The score consists of 12 measures. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and various fingerings. Roman numerals I through XIII are placed above certain measures to indicate specific fingering patterns or techniques. The piece concludes with a double bar line and a final note.

IX

VII

V

IV

II

IV

II

I

II

IV

IV

II

VII

II

IX

V

VI 4

IV XII

IX X XII

XII XII XII XII

1. 2. II

II VII VII VII

This page contains ten staves of musical notation for guitar. The music is written in a single system with a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various guitar-specific techniques such as triplets, slurs, and fingering numbers (1-4). Roman numerals I through IX are placed above certain measures to indicate fret positions. The music is written in a single system with a key signature of two sharps (F# and C#).

Andante und Walzer

Dionysio Aguado

13 Andante

VII I

IV 6 I

II

Fine

VII

V II Coda

IX

D.C. al Fine, dann Coda.

I

6

Walzer

Fine.

D.C. al Fine.

Der Traum

Sueño (Rosellen)

Julian Arcas

Moderato

14

Piu lento e pesante

crescendo - - - riten.

a tempo

II

crescendo

VII

dim. *accelerando*

a tempo

VII

V

V

VII

X

VII

I

II

rall.

a tempo

ritard.

a tempo

First system of musical notation for 'Ein Abschied'. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The bottom staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *ff* (fortissimo). Fingering numbers (1-4) are present throughout the piece.

Ein Abschied

Un Adios

Andantino
6. Saite in D
6^a en Re

Jose Brocá

Second system of musical notation for 'Ein Abschied'. It consists of six staves. The first staff is numbered 15. The music continues with various rhythmic patterns and rests. Dynamic markings include *pp* and *ff*. Fingering numbers (1-4) are present throughout the piece. The piece concludes with the word *Fine.* and the instruction *D. C. al Fine.*

Var. I

IV

II

II

IV

II

1.

2.

II

VI

V

IX

I

Var. II

II

1.

2.

III

II

Var. III

Più mosso

Erinnerungen an Palma

Recuerdos de Palma

Capricho

José Viñas

Andante moderato

17 *ff* *pp* *cresc.* *decresc.* *morendo* *Begleitung pp* *El acompañamiento piano* *Melodie im Baß hervorheben* *El canto del bajo marcato* *XII* *VII* *VII* *XII*

Measures 1-10 of the musical score. The notation includes various rhythmic values and fingering instructions. Measure 10 concludes with a key signature change to C major.

Moderato assai

Measures 11-20 of the musical score. The notation includes various rhythmic values and fingering instructions. Measure 20 concludes with a key signature change to C major.

The musical score consists of ten staves, each containing a single line of music. The notation is for guitar, with fret numbers (0-4) and fingerings (1-4) indicated below the notes. Roman numerals (I, II, IV, V, VII, IX) are placed above the staves to denote specific chord positions or techniques. The music is written in a single system with a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various fret numbers, fingerings, and dynamic markings. The music is written in a single system with a key signature of two sharps (F# and C#).

IX VII

V

I V

II II

XII VII IX III VII XII XII